

Appendices

Appendix-I

Glossary of Manipuri Terms

<i>Ahallup Sanglup</i>	- Dormitory for men
<i>AngomNingthou</i>	- Head of Cheirap court
<i>Apokpa Khurumba</i>	- Worship of ancestors
<i>Apokpa Laipham</i>	- Altar of clan ancestors of <i>Sanamahi</i> cult
<i>Arambai Hunba</i>	- Dart shooting
<i>Asthi</i>	- Ashes or a piece of bone of cremated body collected from pyre for future rituals
<i>Atiya Guru Sidaba /SidabaMapu</i> - Supreme Lord (Creator of the Universe)	
<i>Bamons</i>	- Brahmins of Indian origin
<i>Bishnupriya</i>	- Low class/subordinate class; immigrants
<i>Chahi Taret Khuntakpa</i>	- Seven Years Devastation and occupation of Manipur from 1819 to 1826 CE by Burma (modern Myanmar)
<i>Chakhou</i>	- Purple/plain coloured sticky rice indigenous of Manipur
<i>Chakpa</i>	- Pre-Meitei indigenous inhabitants of the region; nowadays, low class/subordinate class
<i>Chawumba</i>	- <i>Annaprashan</i> ; first time feeding of solid food to an infant
<i>Cheiraoba</i>	- Celebration of Manipuri calendar New Year
<i>Cheirap</i>	- Court for civil and criminal cases
<i>Cheitharol Kumbaba</i>	- Royal chronicle of Manipur maintained from the reign of Pakhangba, 33 CE
<i>Chenba</i>	- Elopement
<i>Cheng-hi</i>	- Indigenous shampoo of water drained from cleaning rice mixed with several aromatic leaves and herbs
<i>ChingkhongPoreiton /Poreiton</i>	- The first person who came from the west and lit a ceremonial fire for the first time at Andro behind <i>Nongmaijing</i> Hill

<i>Chupsa Moithen</i>	- Funeral ceremony of <i>Sanamahi</i> cult
<i>Churakaran</i>	- Tonsure or shaving head ceremony (of a child at the time of initiation)
<i>Garot</i>	- Court for military purposes
<i>Hanjaba</i>	- Office head
<i>Hidang</i>	- Office assistant
<i>Hijan Hirao</i>	- Text dealing with nature
<i>Hiyang Tannaba</i>	- Boat race
<i>Imoinu</i>	- Goddess of wealth
<i>Innaphi</i>	- Stole/shawl- like drape
<i>Ipanthaba</i>	- Ritual of <i>Sanamahi</i> cult for the well-being of the child
<i>Kajenglei</i>	- A beautiful circular tiara
<i>Kang</i>	- <i>Rathyatra</i>
<i>Kangdroom</i>	- Round ball for Polo game
<i>Kangjei</i>	- Stick for Polo game
<i>Kangjeibung</i>	- Playground for Polo game
<i>Kangjeirol</i>	- Rules and regulations of Polo game
<i>Kanyadaan</i>	- Formal giving away of daughter/sister in marriage by father/brother
<i>Khamba-Thoibi</i> dance	- Dance dedicated to ancient deities by <i>Khamba</i> and <i>Thoibi</i>
<i>Khangenpham</i>	- Courtyard
<i>Kheer</i>	- Rice cooked in milk and sugar
<i>Khoi mayek</i>	- Unique pattern on the edge of the <i>phanek</i> which was introduced in 969 CE especially for ladies of royal household and other high-end families in ancient period
<i>Khongjom Nubi Nonggarol</i>	- Text on the legend of six girls
<i>Khongjom Parbas</i>	- Ballads on <i>Khongjom War</i> episodes

<i>Khubak Eshei</i>	- Devotional song and dance with clapping of hands by female singers with a male drummer during the nine-day <i>Kang</i> festival (<i>Rathjatra</i>)
<i>Khulang Eshei</i>	- Harvesting songs
<i>Khunthok Lakpa /Lakpa</i>	- Public relation agent
<i>Khunung Eshei</i>	- Folk songs
<i>Khwangjet</i>	- Waist band
<i>Kolu Yaithiba</i>	- Shrines/ altars of indigenous Meitei deities that were demolished at the advent of Hinduism
<i>Koubru</i>	- Highest peak in Manipur rising up to 8000 feet/ 790 m above sea level
<i>Krishna Janma</i>	- Janmastami (birth anniversary of Lord Krishna)
<i>Kshatriya</i>	- General Meiteis
<i>Kuchu</i>	- An administrative office especially for women
<i>Kwakjatra</i>	- Dussehra
<i>Kwatangla</i>	- <i>Paan</i> plates; quarter-sized plates made out of banana leaves for arranging betel nut, betel leaves, lime, aniseeds, cardamom, a slice of coconut, etc. on them
<i>Lai Haraoba</i>	- Festival of the Meiteis of the indigenous faith; literally meaning the amusement of the gods and goddesses
<i>Lai</i>	- God/goddess
<i>Laikai</i>	- House-builders
<i>Laiming Louba</i>	- Taking the name of God; officially embracing Vaishnavite Hindu faith
<i>Laisara /Laisana</i>	- Sister of Poreiton and queen of Pakhangba
<i>Lakkhong</i>	- First unit of <i>Kuchu</i>
<i>Lallup</i>	- Obligatory service to the King by men and boys
<i>Lalupkaba</i>	- Essential class/ common class
<i>Lamlai</i>	- Countryside deities (non-domestic)

<i>Lamta Thangja Saroi Khongba</i>	- Appeasing of the spirits at year end performed by women
<i>Lashingphi</i>	- Light cotton blanket made with cotton sliver
<i>Laton</i>	- Second unit of <i>Kuchu</i>
<i>Leima Lainaotabi</i>	- Wife of Poreiton
<i>Leimarel Shidabi</i>	- Consort of <i>Atiya Guru Shidaba</i> (Creator of the Universe)
<i>Leithak Leikharol</i>	- Text on the story of creation of world
<i>Loi</i>	- Low class/subordinate class; community of Manipur said to be the descendents of the Chinese prisoners of war
<i>Loipotkaba</i>	- Dishonourable class/ working class
<i>Loishang</i>	- Academy or insitution
<i>Loithaba</i>	- Infamous punishment and degradation of a high class person to low status of <i>Lois</i>
<i>Lugoon</i>	- Sacred thread of Hindus
<i>Lugoon Thangba</i>	- Sacred thread ceremony/initiation ceremony for boys
<i>Luhongba</i>	- Marraige/wedding
<i>Maiba</i>	- Priest of the indigenous Meitei faith
<i>Maiba Loisang</i>	- Institution of priests
<i>Maibi</i>	- Priestess of the indigenous Meitei faith
<i>Maibi dance</i>	- Creation dance by <i>Maibis</i>
<i>Maibi Loisang</i>	- Institution of priestesses
<i>Maichou Loisang</i>	- Institution of scholars
<i>Maichou</i>	- Scholar
<i>Mandali</i>	- Venue circle
<i>Mantri</i>	- Minister
<i>Mayangs</i>	- People from neighbouring regions; non-Manipuri

<i>Mayeknaibi lei phanek</i>	- Light pink and black striped <i>phanek</i> with embroidered border
<i>Meira Paibi</i>	- Women torch-bearers
<i>Meitei</i>	- The main community inhabiting in the state of Manipur
<i>Meitei-Leipak/Meitrabak</i>	- Land of Meiteis
<i>Meiteilon</i>	- Language of Meiteis
<i>Meiteimayek</i>	- Indigenous script of Meiteis
<i>Meiteism</i>	- The indigenous religious faith of the Meiteis (Manipuris), also known as <i>Sanamahism/ Sanamahi Apokpa</i>
<i>Moirang innaphi</i>	- <i>Innaphi</i> with ethnic temple motif border
<i>Moirang Parba</i>	- Ballads based on adventures of <i>Moirang</i> kingdom
<i>Mongalsang</i>	- Court for Mohammedans
<i>Muga innaphi</i>	- <i>Innaphi</i> made of muga (silk)
<i>Mukna Kangjei</i>	- A type of Wrestling-Hockey game
<i>Mukna</i>	- A type of Manipuri Wrestling
<i>Naahutpa</i>	- Ear-piercing ceremony
<i>Naharup Sanglup</i>	- Dormitory for boys
<i>Ningol chakouba</i>	- Feast dedicated to daughters and sisters in their Parental homes
<i>Ningthou</i>	- Chief of a particular clan/ <i>yek/salai</i>
<i>Ningthou Senba</i>	- King's bodyguard and house servants
<i>Ningthourol Lambuba</i>	- Ancient literary text of Manipur
<i>Nongchupharram</i>	- People who came from the West
<i>Nongda Lairen Pakhangba/ Pakhangba</i>	- Ruler of the Ningthouja clan; the first king of Manipuri k]younger son of <i>Atiya Guru Shidaba</i> and <i>Leimarel Shidabi</i>
<i>Nongpokharram</i>	- People who came from the East
<i>Numit Kappa</i>	- Text on shooting the Sun

<i>Nupa Pala</i>	- Sankirtan by men
<i>Nupi Keithel/Ima Keithel</i>	- The largest market run exclusively by women or mothers; <i>Nupi</i> = women, <i>Ima</i> = mother, <i>Keithel</i> = market
<i>Nupi Lan</i>	- Women Revolution
<i>Nupi Pala</i>	- Sankirtan by women
<i>Ootanbi</i>	- Catch-catch game
<i>Ougri</i>	- Verse text dealing with creation of universe
<i>Paja/Pacha</i>	- Court exclusively for women
<i>Pajahanba/Pachahanba</i>	- Head of Paja/Pacha court
<i>Pambomjai</i>	- Arm bands
<i>Pana Hazari/ Hazari</i>	- Military head
<i>Panthoibi Khongul</i>	- Text on Footprints of <i>Panthoibi</i> ; story of <i>Panthoibi</i> , the divine mother
<i>Panthoibi</i>	- Goddess of warfare
<i>Pena Eshei</i>	- Songs with <i>Pena</i> , a musical string instrument
<i>Pena Loisang</i>	- Institution of musicians
<i>Phamnaiba</i>	- Prestigious class/ noble class
<i>Phanek</i>	- Sarong-like skirt wrapped around the waist; traditional costume of the Manipuri
<i>Phigei phanek</i>	- <i>Phanek</i> made from of muga (silk)
<i>Phiroi</i>	- First death anniversary
<i>Phouoibi</i>	- Goddess of crops
<i>Phunam Selungba</i>	- Officer who looks after the land revenue system on behalf of king
<i>Piba</i>	- Eldest son of yumnak /sagei (family lineage)
<i>Pibaren</i>	- The eldest living person of a particular <i>yumnak</i> ; chief of all <i>pibas</i> of several <i>sageis</i> of same <i>yumnak</i>
<i>Pitritarpan</i>	- Annual ancestor worship of Hindu cult

<i>Poreiton Khunthokpa</i>	- Text on migration of Poreiton
<i>Pothang</i>	- A system of forced labour abolished in 1913
<i>Potloi</i>	- Huge cylindrical skirt worn by a bride as well as the costume of Radha and the Gopis in <i>Ras Leela</i>
<i>Pung Cholom</i>	- Classical dance with <i>Mridanga</i> (drum) performed to mark invocation of <i>Nat Sankirtan</i> and <i>Rasleela</i>
<i>Puyas</i>	- Ancient literary texts/ ancient manuscripts
<i>Rasleela</i>	- Manipuri classical dance based on Hinduism
<i>Sagei/Yumnak</i>	- Lineage/family names
<i>Sagei Apokpa</i>	- Meitei ancestral deities of <i>Sanamahi</i> cult
<i>Sagei Chak Chanaba</i>	- Feast within the sagei
<i>Sagei Lathaba</i>	- Feast given for affiliation of a new member with sagei
<i>Sagol</i>	- Horse/pony
<i>Sagol Kangjei</i>	- Polo
<i>Sajibu Cheiraoba</i>	- Last day of Hindu Year
<i>Sanamahi</i>	- Eldest son of <i>Atiya Guru Shidaba</i> and <i>Leimarel Shidabi</i>
<i>Sanamahism</i>	- Equivalent to Meiteism
<i>Sangai</i>	- Dancing deer; rare and endangered Brow-Antlered Deer (<i>Cervus eldi eldi</i>); State animal of Manipur
<i>Sareng Chanaba</i>	- Feast with consumption of <i>Sareng</i> fish
<i>Senapati</i>	- Head of Garot court; also Commander of forces
<i>Shiroi lily</i>	- (<i>Lilium Macklinae Sealy</i>), a beautiful terrestrial lily found only on topmost part of Shiroi hills in Ukhrul district; State flower of Manipur
<i>Shraddha</i>	- Death ceremony
<i>Shumang Leelas</i>	- Proscenium plays where artistes are all male and Female roles are played by male
<i>Sindoor</i>	- Vermilion

<i>Swasti Puja</i>	- Birth ceremony of Hindu cult
<i>Thabal Chongba</i>	- Moonlight dance
<i>Thang-Ta</i>	- Martial arts with sword/dagger (<i>thang</i>) and spear (<i>ta</i>)
<i>Thourani Janma</i>	- Radha's birth anniversary
<i>Tilak</i>	- Application of sandalwood on forehead
<i>Tulsi</i>	- Sacred basil plant
<i>Umanglai</i>	- Sylvan deities
<i>Ureirong pungou phanek</i>	- Peach/pink coloured <i>phanek</i>
<i>Wari Leeba</i>	- Art of story-telling
<i>Yaithibi</i>	- Low class/subordinate class/ descendants of convicts
<i>Yaoshang</i>	- Holi
<i>Yek/Salai</i>	- Meitei clan
<i>Yongchak</i>	- Tree beans
<i>Yu</i>	- Indigenous alcohol
<i>Yubi-Lakpi</i>	- A type of rugby where the ball is a coconut (<i>yubi</i>)
<i>Khong Kangjei</i>	- Manipuri Hockey
<i>Yum mangba</i>	- Social defilement
<i>Yum sengba</i>	- Social sanctification
<i>YumchangbaPuya / Paripuri</i>	- Geneology records
<i>Yumkhei Ngakpi</i>	- Women defenders of kingdom among <i>Chakpa</i>
<i>Yumlai</i>	- Domestic deities
<i>Yumnak/Sagei</i>	- Lineage/family names
<i>Yuvaraj</i>	- Crown Prince